

Zarządzenie nr 9
Naczelnego Dyrektora Archiwów Państwowych
z dnia 16 marca 1968 r.

w sprawie zasad formułowania tytułów zespołów (zbiorów itp.) archiwalnych, których twórcy nosili nazwy obcojęzyczne¹.

Na podstawie § 1 statutu organizacyjnego Naczelnnej Dyrekcji Archiwów Państwowych stanowiącego załącznik do zarządzenia Nr 99 Ministra Kultury i Sztuki z dnia 17 maja 1957 r. zarządzam co następuje:

§ 1. Sposób postępowania przy formułowaniu tytułów zespołów (zbiorów) archiwalnych², których twórcy nosili nazwy obcojęzyczne, ustalają zasady stanowiące załącznik nr 1 do niniejszego zarządzenia.

§ 2. Archiwa państwowe obowiązane są stosować zasady, o których mowa w § 1, dla potrzeb ewidencyjnych zasobu archiwalnego (kartoteka zespołów, spisy zespołów, inwentarze, kartoteki tematyczne itp.).

W korespondencji zagranicznej należy stosować wyłącznie polskie tytuły zespołów (zbiorów) archiwalnych.

W publikacjach należy pierwszeństwo dawać polskim tytułom zespołów, natomiast nazwę obcojęzyczną podawać w nawiasie lub w przypisie. O sposobie cytowania należy informować osoby korzystające z archiwaliów.

§ 3. Ujednoliceniu polskich tytułów zespołów noszących nazwy obcojęzyczne, służą wykazy przykładowych, najczęściej występujących w zasobie archiwalnym zespołów akt, stanowiące załączniki nr 2-5 do niniejszego zarządzenia a mianowicie:

nr 2 - Wykaz nazw zespołów akt pozostałych po działalności austriackich urzędów, instytucji i ich nazwa polska.

nr 3 - Wykaz nazw zespołów akt pozostałych po działalności rosyjskich urzędów, instytucji i ich nazwa polska.

nr 4 - Wykaz nazw zespołów akt pozostałych po działalności pruskich urzędów, instytucji i ich nazwa polska.

¹ Źródło: Reg. NDAP (radca praw.), Zarządzenia 1966-1970, k. 159-184. Zachowuje moc obowiązującą

² Termin równoznaczny z określeniem: „nazwa zespołu (zbioru)”.

nr 5 - Wykaz nazw zespołów akt pozostałych po niemieckich urządach, instytucjach działających na terenie Generalnego Gubernatorstwa i ich nazwa polska.

§ 4. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 25 marca 1968 r.

5 zał.

Zasady formułowania tytułów zespołów (zbiorów itp.)
archiwalnych, których twórcy nosili nazwy obcojęzyczne

Ustala się następujące zasady formułowania tytułów zespołów (zbiorów itp.) archiwalnych, których twórcy nosili nazwy obcojęzyczne:

1. Przy formułowaniu tytułów zespołów (zbiorów itp.), o których mowa wyżej, należy w sprawach ogólnych stosować się do tych samych zasad, jakie obowiązują przy formułowaniu tytułów zespołów o nazwach polskich³, chyba, że niniejsze zasady stanowią inaczej.
2. Jeżeli twórca zespołu używał, na mocy przepisu, równorzędnie nazwy obcojęzycznej (lub nazw obojęzycznych) i nazwy polskiej, podstawę formułowania tytułu stanowi nazwa polska. Nazwę obcojęzyczną (nazwy obcojęzyczne) należy podać w dalszej kolejności, bez nawiasów.
3. Jeżeli współcześnie na mocy przepisów nazwa polska obok obcojęzycznej (obcojęzycznych) nie występowała, podstawę formułowania tytułu zespołu (zbioru itp.) stanowi nazwa obcojęzyczna. Nazwę obcojęzyczną należy możliwie wiernie przetłumaczyć na język polski i tłumaczenie jej podać w dalszej kolejności w nawiasie prostokątnym.
4. W przypadku, gdy zespół (zbiór itp.) nosił obcojęzyczną nazwę umowną albo otrzymał polską nazwę umowną (akta miast, gmin, parafii, szkół, notariuszy, fundacji, majątków, rodów, zbiory, kolekcje, grupy zespołów^x, szczątki zespołów^x itp.) podaje się tytuł zespołu (zbioru) wyłącznie w języku polskim.
5. Zasady formułowania tytułów części składowych zespołów są takie same jak zasady formułowania tytułów zespołów.
6. Tytuły zespołów podane w alfabecie innym niż łaciński należy transliterować zgodnie z zasadami podanymi w pracy J. Grycza i W. Borkowskiej pod tytułem „Skrócone przepisy katalogowania alfabetycznego” Wyd. 3. Warszawa 1961.
7. Obcojęzyczne nazwy geograficzne, występujące w oryginalnych tytułach zespołów, podaje się bez zmiany. W przypadku, gdy obok nazwy obcej podaje się jej polskie tłumaczenie, nazwę miejscowości w tym tłumaczeniu należy podać w brzmieniu polskim współczesnym zespołowi, a jeśli brak dawnej nazwy polskiej, obecną nazwę polską.

³ Por. zarządzenie nr 19 NDAP z dnia 2 czerwca 1972 r., zob. poz. 162

^x Przy ewidencji grupy zespołów lub zbioru szczątków zespołów na karcie zespołu (zbioru) A w rub. 14 należy tytuły zespołów podawać zgodnie z p. 2 lub 3 „zasad”.

Wykaz nazw zespołów akt pozostałych po działalności
austriackich urzędów, instytucji i ich nazwa polska

L.p	Nazwa niemiecka	Nazwa polska
<u>A. Austriackie władze centralne</u>		
1.	K.K. Vereinigte Hofstelle	C.K. Zjednoczona Izba Nadworna
2.	K.K. Ackerbaumministerium	C.K. Ministerstwo Rolnictwa
3.	K.K. Eisenbahnministerium	C.K. Ministerstwo Kolei Żelaznych
4.	K.K. Finanz - Ministerium	C.K. Ministerstwo Skarbu
5.	K.K. Justiz - Ministerium	C.K. Ministerstwo Sprawiedliwości
6.	K.K. Ministerium für Cultus und Unterricht	C.K. Ministerstwo Wyznań i Oświaty
7.	K.K. Ministerium für Handel und Gewerbe	C.K. Ministerstwo Handlu i Przemysłu
8.	K.K. Ministerium des Innern	C.K. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych
9.	K.K. Ministerial-Cimmission für die Grundentlastung in Krakau	C.K. Komisja Ministerialna dla Zniesienia Ciężarów Gruntowych
10.	K.K. Ministerium für Offentliche Arbeiten	C.K. Ministerstwo Robót Publicznych
<u>B. Administracja wojskowa okupacji austriackiej w Królestwie Polskim</u>		
11.	K.u.K. Militär General-Gouvernement in Polen	C.i K. General-Gubernatorstwo Wojskowe w Polsce
12.	K.u.K. Kreiskommando in ...	C.i K. Komenda Powiatowa w ...
13.	K.u.K. II Armée - Etappen-Kommando	C.i K. Komenda Etapowa II Armii
14.	K.u.K. Auskunftstelle II Armees	C. i K. Wywiad II Armii
15.	K.u.K. Quartiermeister, Abteilung Nr 4	C.i K. Kwatermistrzostwo, Oddział Nr 4
<u>C. Administracja austriacka w b. Galicji</u> <u>I. Władze centralne</u>		
16.	K.K. Landes-Gubernium des Königreiches Galicien und Lodomerien	C.K. Gubernium Królestwa Galicji i Lodomerii

L.p	Nazwa niemiecka	Nazwa polska
17.	K.K. Statthaltereı in Lemberg	C.K. Namiestnictwo we Lwowie
<u>II. Administracja ogólna</u>		
18.	K.K. Bezirkshauptmanschaft in ...	C.K. Starostwo Powiatowe w ...
19.	K.K. Kreisbehörde in Neu Sandetz	C.K. Urząd Obwodowy w Nowym Sączu
20.	K.K. Bochniaer Kreisamt	C.K. Urząd Cyrkularny w Bochni
21.	K.K. Bezirksamt in ...	C.K. Urząd Pocztowy w ...
22.	K.K. Bezirksamt in Dobczyce (als Gericht)	C.K. Urząd Powiatowy w Dobczycach (jako sąd)
<u>III. Administracja specjalna</u>		
23.	K.K. Kammerprokurator in Lemberg	C.K. Prokuratoria Kameralna (Skarbu) we Lwowie
24.	K.K. Finanz-Prokurator in Krakau	C.K. Prokuratoria Skarbu w Krakowie
25.	K.K. Finanz-Prokurators-Expositur in Krakau	Ekspozytura C.K. Prokuratorii Skarbowej w Krakowie
26.	K.K. Steueramt in ...	C.K. Urząd Podatkowy w
27.	K.K. Steueramt als Depositenamt in Dobczyce	C.K. Urząd Podatkowy jako Depozytowy w Dobczycach
28.	K.K. Polizei-Direktion in Krakau	C.K. Dyrekcja Policji w Krakowie
29.	K.K. Staatsbahn-Direktion in Krakau	C.K. Dyrekcja Kolei Państwowych w Krakowie
30.	K.K. Berghauptmannschaft in Krakau	C.K. Starostwo Górnicze w Krakowie
31.	K.K. Revierbergamt in Krakau	C.K. Okręgowy Urząd Górniczy w Krakowie
32.	K.K. Cameral-Wirtschaftsamt in Tyniec	C.K. Kameralny Urząd Gospodarczy w Tyńcu
33.	Stadtkämmerei in Dobczyce (Dobczycer Stadtkämmerei)	Kameraria Miejska w Dobczycach
34.	K.K. Haupt-Zollamt in Krakau	C.K. Główny Urząd Celny w Krakowie
<u>IV. Administracja wojskowa</u>		
35.	K.u.K. Korpskommando in Lemberg	C. i K. Komenda Korpusu we Lwowie
36.	K.u.K. Stadtkommando Lemberg	C. i K. Komenda Miasta Lwowa

L.p	Nazwa niemiecka	Nazwa polska
37.	K.u.K. Militärkommando Krakau Kriegsgräberabteilung	C.K. Komenda Wojskowa w Krakowie. Oddział Grobów Wojennych
<u>V. Instytucje wymiaru sprawiedliwości</u>		
38.	K.K. Appellationsgericht in Krakau C.R. Appellationum Tribunal Galiciae Occidentalis	C.K. Sąd Apelacyjny w Krakowie (C.K. Trybunał Apelacyjny Galicji Zachodniej)
39.	K.K. Ober-Landesgericht in Krakau	C.K. Sąd Krajowy Wyższy w Krakowie
40.	K.K. Landesgericht in Krakau	C.K. Sąd Krajowy w Krakowie
41.	K.K. Landrecht zu Tarnow C.R. Forum Nobilium Tarnoviense	C.K. Sąd Szlachecki w Tarnowie
42.	K.K. Kreisgericht in Tarnow	C.K. Sąd Obwodowy w Tarnowie
43.	Das K.K. Städtisch-Delegierte Bezirksgericht in Tarnow	C.K. Sąd Powiatowy Miejsko-Delegowany w Tarnowie
44.	K.K. Bezirksgericht in Dobczyce	C.K. Sąd Powiatowy w Dobczycach
45.	K.K. Criminalgericht in Lemberg	C.K. Sąd Karny we Lwowie
46.	K.K. Criminalgericht (Strafgericht) in Wiśnicz C.R. Judicium Criminale Viśnicense	C.K. Sąd Karny w Wiśniczu
47.	K.K. Districtual-Berggericht in Wieliczka	C.K. Okręgowy Sąd Górniczy w Wieliczce
48.	K.K.Bochniaer Berggerichts Substitution	C.K. Delegatura Sądu Górniczego (Wielickiego) w Bochni
<u>VI. Szkolnictwo</u>		
49.	Gimnazjum im. B.Nowodworskiego (św. Anny) w Krakowie (Krakauer Hauptgymnasium Krakauer Gymnasium) Staats-Ober-Gymnasium in Krakau	Gimnazjum im. B. Nowodworskiego (św. Anny) w Krakowie (Gimnazjum Główne w Krakowie Gimnazjum w Krakowie) Państwowe Gimnazjum Wyższe w Krakowie
50.	Technische Institut in Krakau	Instytut Techniczny w Krakowie
51.	Przemysler Kreishauptschule	Główna Szkoła Obwodowa w Przemyśle

L.p	Nazwa niemiecka	Nazwa polska
VII. <u>Organizacje i związki</u>		
52.	Handelsgremium in Krakau	Kongregacja Kupiecka w Krakowie
53.	Wiener Hilfskomitee für Flüchtlinge aus Galizien und der Bukowina	Wiedeński Komitet Pomocy Uchodźcom z Galicji i Bukowiny

Wykaz
nazw zespołów akt pozostałych po działalności
rosyjskich urzędów, instytucji i ich polska nazwa

Lp.	Nazwa rosyjska	Nazwa polska
<u>I. Władze naczelne Królestwa Polskiego</u>		
1.	Sobstvennaja Kancelarija Namestnika Ego Imperatorskogo Veličestva v Carstve Polskom	Kancelaria Własna Namiestnika J.C. Mości w Królestwie Polskim
2.	Sekretnejaja Kancelarija Namestnika Ego Imperatorskogo Veličestva v Carstve Polskom	Kancelaria Tajna Namiestnika J.C. Mości w Królestwie Polskim
3.	Obščę Sobranie Varšavskich Departamentov Pravitelstvujučęgo Senata	Zebranie Ogólne Departamentów Warszawskich Senatu Rządzącego
4.	Štats-Sekretariat Carstva Polskogo	Sekretariat Stanu Królestwa Polskiego
5.	Sobstvennaja Ego Imperatorskogo Veličestva Kancelarija po Delam Carstva Polskogo	Kancelaria Własna J.C. Mości do Spraw Królestwa Polskiego
6.	Učreditelnyj Komitet v Carstve Polskom	Komitet Urządzający w Królestwie Polskim
7.	Kancelarija Varšavskogo General-Gubernatora	Kancelaria Generał-Gubernatora Warszawskiego
<u>II. Władze wojskowe Królestwa Polskiego śledczo-sądowe i in.</u>		
8.	Postojannaja Voенno-Sledstvennaja Komissija Učreždennaja pri Namestnike i Glavnokomandujuščem Vojskami v Carstve Polskom	Stała Komisja Wojenno-Śledcza Ustanowiona przy Namiestniku i Głównodowodzącym Wojskami w Królestwie Polskim
9.	Vremennaja Voенno-Sledstvennaja Komissija pri Namestnike i Glavnokomandujuščem Vojskami Varšavskogo Voennogo Okruga	Tymczasowa Komisja Wojenno-Śledcza przy Namiestniku i Głównodowodzącym Wojskami Okręgu Wojskowego Warszawskiego

Lp.	Nazwa rosyjska	Nazwa polska
10.	Polevoj Auditoriat Vojsk v Carstve Polskom	Audytoriat Polowy Wojsk w Królestwie Polskim
11.	Stab Vojsk v Carstve Polskom	Sztab Wojsk w Królestwie Polskim
12.	Suvalskij Uezdnyj Voinskij Načalnik	Naczelnik Wojskowy Powiatu Suwalskiego
<u>III. Zarząd Wojenno-Policyjny Królestwa Polskiego</u>		
13.	Upravlenie Varšavskogo Voennogo General-Gubernatora	Zarząd Wojennego Generał-Gubernatora Warszawskiego
14.	Upravlenie General-Policyjmejstera v Carstve Polskom	Zarząd Generał-Policmajstra w Królestwie Polskim
15.	Voennyj Načalnik Radomskogo Otdela	Naczelnik Wojenny Oddziału Radomskiego (od 1866 r.)
16.	Voennyj Načalnik Lukovskogo Uezda	Naczelnik Wojenny Powiatu Łukowskiego
17.	Vremennyj General-Gubernator Petrokovskoj Gubernii	Tymczasowy Generał-Gubernator Guberni Piotrkowskiej
18.	Petrokovskoe Gubernskoe Žandarskoe Upravlenie	Zarząd Żandarmerii Guberni Piotrkowskiej
19.	Načalnik Žandarskogo Upravlenia Lodzinskogo i Laskogo Uezdov	Naczelnik Zarządu Żandarmerii Powiatów Łódzkiego i Laskiego
20.	Policyjmejster Goroda Łodzi	Policmajster m. Łodzi
<u>IV. R e s o r t Ministerstwa Spraw Wewnętrznych</u>		
21.	Kancelarija Varšavskogo Gubernatora	Kancelaria Gubernatora Warszawskiego
22.	Varšavskoe Gubernskoe Pravlenie	Rząd Gubernialny Warszawski
23.	Upolnomočennyj Varšavskogo Gubernatora po Krepostnomu Rajonu	Pełnomocnik Gubernatora Warszawskiego dla Rejonu Twierdzy
24.	Varšavskaja Gubernskaja Tipografija	Warszawska Drukarnia Gubernialna
25.	Varšavskoe Gubernskoe po Delam Obščestva Prisutstvie	Urząd Gubernialny Warszawski do Spraw Stowarzyszeń

Lp.	Nazwa rosyjska	Nazwa polska
26.	Petrokovskoe Gubernskoe Pravlenie Kancelarija Prisutstvija Administrativnoe Otdelenie Voenno-policejskoe Otdelenie Juridičeskoe Otdelenie Vračebnoe Otdelenie Veterinarnoe Otdelenie Stroitelnoe Otdelenie Redakcija Gubernskich Vedomostej Strachovoe Otdelenie ^x Otdelenie Juridičeskogo Sovetnika	Rząd Gubernialny Piotrkowski Kancelaria Urzędu Wydział Administracyjny Wydział Wojskowo-Policyjny Wydział Prawny Wydział Lekarski Wydział Weterynaryjny Wydział Budowlany Redakcja „Wiadomości Gubernialnych” („Dziennika Gubernialnego”) Wydział Ubezpieczeń ^x Wydział Radcy Prawnego
27.	Lodzinskoe Uezdnoe Upravlenie	Zarząd Powiatowy Łódzki
28.	Načalnik Zemskoj Straży Grojeckogo Uezda	Naczelnik Straży Ziemskiej Powiatu Grójeckiego
29.	Staršij Stražnik Gorno-Kalvaryjskogo Učastka Grojeckogo Uezda	Starszy Strażnik Rejonu (Rewiru) Górno-Kalwaryjskiego, Powiatu Grójeckiego
30.	Staršij Stražnik Ščensnowskogo Učastka Keleckogo Uezda, Keleckoj Gubernii	Starszy Strażnik Rejonu (Rewiru) Szczesnowskiego, Powiatu Kieleckiego, Guberni Kieleckiej
31.	Varšavskaja Sledstvennaja Tjurma	Więzienie Śledcze w Warszawie
32.	Varšavskaja Ženskaja Tjurma	Więzienie Żeńskie (v.Kobiece) w Warszawie
33.	Petrokovskaja Tjurma	Więzienie w Piotrkowie
34.	Kancelarija Keleckoj Gubernskoj Tjurmy	Kancelaria Więzienia Gubernialnego Kieleckiego
35.	Upravlenie Varšavskogo Počtovo-Telegrafnogo Okrug	Zarząd Warszawskiego Okręgu Pocztowno-Telegraficznego
36.	Počtovo-Telegrafnaja Kontora w Zgere	Urząd Pocztowno-Telegraficzny w Zgierzu
37.	Petrokovskoe Gubernskoe po	Urząd Gubernialny Piotrkowski do Spraw

^x W zespole Rządu Gubernialnego Kieleckiego

Lp.	Nazwa rosyjska	Nazwa polska
	Krestijanskim Delam Prisutstvie	Włościańskich
38.	Scedinennoe Prisutstvie Keleckogo Gubernskogo po Krestijanskim Delam Prisutstvia i Lesochranitelnogo Komiteta	Kolegium Połączonego Urzędu Gubernialnego Kieleckiego do Spraw Włościańskich i Kieleckiego Komitetu Ochrony Lasów
39.	Zemleustroitelnyj Komitet	Komitet Urządzeń Rolnych
40.	Komissar po Krestijanskim Delam Lodzinskogo Uezda	Komisarz do Spraw Włościańskich Powiatu Łódzkiego
41.	Varšavskoe Gubernskoe Vremennoe Rekrutskoe Prisutstvie	Tymczasowy Urząd Rekrucki Guberni Warszawskiej
42.	Petrokovskoe Gubernskoe po Voinskoj Povinnosti Prisutstvie	Urząd Gubernialny Piotrkowski do Spraw Powinności Wojskowej
43.	Lodzinskoe Uezdnoe po Voinskim Delam Prisutstvie	Urząd Powiatowy Łódzki do Spraw Wojskowych
44.	Blonskaja Uezdnaja Perepisnaja Komissija	Komisja Spisowa Powiatu Błońskiego
45.	Blonskaja Uezdnaja Konskripcijonnaja Komissija	Komisja Konskrypcyjna Powiatu Błońskiego
46.	Petrokovskaja Geberskaja po Delam o Vyborach v Gosudarstvennuju Dumu Komissija	Komisja Gubernialna Piotrkowska do Spraw Wyborów do Dumy Państwowej
47.	Kališskaja Uezdnaja po Delam o Vyborach v Gosudarstvennuju Dumu Komissija	Komisja Powiatowa Kaliska do Spraw Wyborów do Dumy Państwowej
48.	Lovičskaja Uezdnaja Komissija po Delam o Vyborach v Gosudarstvennyj Sovet	Komisja Powiatowa Łowicka do Spraw Wyborów do Rady Państwa
49.	Petrokovskij Gubernskij Sovet Obščestvennogo Prizrenija	Rada Opieki Społecznej Guberni Piotrkowskiej
50.	Sovet Obščestvennogo Prizrenija Koninskogo Uezda	Rada Opieki Społecznej Powiatu Konińskiego

Lp.	Nazwa rosyjska	Nazwa polska
51.	Pravlenie Keleckogo Otdelenija Russkogo Blagotvoritelnogo Obščestva	Zarząd Kieleckiego Oddziału Rosyjskiego Towarzystwa Dobroczynności
52.	Varšavskaja Vremennaja Statističeskaja Komissija	Tymczasowa Komisja Statystyczna Warszawska
53.	Varšavskij Komitet po Venskoj Vsemirnoj Vystavke w 1873 g.	Komitet Warszawski do Spraw Wiedeńskiej Wystawy Światowej w r. 1873
54.	Varšavskij Vspomogatelnyj Komitet po Vsemirnoj Parizskoj Vystavke v 1878 g.	Pomocniczy Komitet Warszawski do Spraw Światowej Wystawy Paryskiej w r. 1878
55.	Centralnyj (Vremennyj) Komitet Pomošči Postradavšim ot Navodnenija	Komitet Centralny (Tymczasowy) Pomocy dla Powodzian
56.	Varšavskoe Okružnoe Upravlenie Krasnogo Kresta	Zarząd Okręgowy Warszawski Czerwonego Krzyża
57.	Varšavskij Gubernskij Komitet po Prizreniju Detej Lic pogibšich v Vojne s Japoniej	Komitet Gubernialny Warszawski do Spraw Opieki nad Dziećmi Poległych w Wojnie z Japonią
58.	Varšavskij Gubernskij Komitet po Prizreniju Semejstv Zapasnych Nižnich Činov Prizvannyh na Dejstvitelnuju Službu v Minuvuju Russko-japonskuju Vojnu	Komitet Gubernialny Warszawski do Spraw Opieki nad Rodzinami Rezerwistów Powołanych do Służby Czynnej w Czasie Wojny Rosyjsko-Japońskiej
59.	Elizavetinskaja Komissija Radiminskogo Uezdnogo Upravlenija	Komisja Elżbietańska przy Zarządzie Powiatowym Radzymińskim
60.	Lomžinskij Lesochranitelnyj Komitet	Łomżyński Komitet Ochrony Lasów
61.	Likvidacionnaja Komissija Evakuirovannyh Učreždenij Lomžinskoj i Suvalskoj Gubernij	Komisja Likwidacyjna Ewakuowanych Urzędów Guberni Łomżyńskiej i Suwalskiej
<u>V. R e s o r t</u> <u>Ministerstwa Finansów</u>		
62.	Ministerstvo Finansov. Osobaja Kancelarija po Sekretnoj Časti	Ministerstwo Finansów. Kancelaria Specjalna do Spraw Tajnych
63.	Varšavskaja Kontrolnaja Palata	Warszawska Izba Kontroli

Lp.	Nazwa rosyjska	Nazwa polska
64.	Varšavskoe Gubernskoe Kaznačejstvo	Kasa Guberni Warszawskiej
65.	Petrokovskaja Kazennaja Palesti	Izba Skarbowa Piotrowska
66.	Lodzinskoe (Uezdnoe) Kaznačejstvo	Kasa (Powiatowa) Łódzka
67.	Gostynskoe Uezdnoe Kaznačejstvo	Kasa Powiatowa Gostyńska
68.	Vremiennaja Revizionnaja Komissija Blonskogo Uezda	Tymczasowa Komisja Rewizyjna Powiatu Błońskiego
69.	Podatnyj Inspektor Čenstochovskogo Uezda	Inspektor Podatkowy Powiatu Częstochowskiego
70.	Petrokovskoe Gubernskoe po Gosudarstvennomu Promyslovomu Nalogu Prisutstvie	Urząd Gubernialny Piotrkowski do Spraw Państwowego Podatku Przemysłowego
71.	Lublinskoe Gubernskoe po Nalogu s Gorodskich Nedvizimych Imuščestv Prisutstvie	Urząd Gubernialny Lubelski do Spraw Podatku od Nieruchomości Miejskich
72.	Lublinskoe Gubernskoe po Kwartirnomu Nalogu Prisutstvie	Urząd Gubernialny Lubelski do Spraw Podatku Kwaterunkowego
73.	Lublinskoe Gorodskoe po Gosudarstvennomu Premyslovomu Nalogu Prisutstvie	Urząd Miejski Lubelski do Spraw Państwowego Podatku Przemysłowego
74.	Petrokovskoe Gubernskoe po Fabričnym Delam Prisutstvie	Urząd Gubernialny Piotrkowski do Spraw Fabrycznych
75.	Staršyj Fabričnyj Inspektor Petrokovskoj Gubernii	Starszy Inspektor Fabryczny Guberni Piotrkowskiej
76.	Fabričnyj Inspektor 1-go Učastka Petrokovskoj Gubernii	Inspektor Fabryczny I Rejonu Guberni Piotrkowskiej
77.	Petrokovskoe Gubernskoe po Delam Strachovanija Rabočich Prisutstvie	Urząd Gubernialny Piotrkowski do Spraw Ubezpieczenia Robotników
78.	Lublinskoe Gubernskoe Akciznoe Upravlenie	Zarząd Akcyzowy Guberni Lubelskiej
79.	III Okrug Kališsko-Petrokovskogo Akcizno Upravlenija	III Okęg Zarządu Akcyzowego Kalisko- Piotrkowskiego

Lp.	Nazwa rosyjska	Nazwa polska
80.	Lublinskaja Propinacionnaja Komissija	Komisja Propinacyjna Lubelska
81.	Petrokovskij Gubernskij Komitet Popečitelstva o Narodnoj Trezvosti	Komitet Gubernialny Piotrkowski Opieki nad Trzeźwością Ludową
82.	Bendzinskij Uezdnyj Komitet Popečitelstva o Narodnoj Trezvosti	Komitet Powiatowy Będziński Opieki nad Trzeźwością Ludową
83.	Lodzinskij Gorodskoj Komitet Popečitelstva o Narodnoj Trezvosti	Komitet Miejski Łódzki Opieki nad Trzeźwością Ludową
84.	Varšavsko-Lomžinskij Ssudnyj Komitet	Komitet Pożyczkowy Warszawsko- Łomżyński
85.	Ssudo-Sberegatel'naja Kassa Plonskogo Uezda	Kasa Pożyczkowo-Oszczędnościowa Powiatu Płońskiego
86.	Varšavskoe Otdelenie Krestijanskogo Pozemelnogo Banka na Gubernii: Varšavskuju, Plockuju, Radomskuju, Suvalskuju i Lomžinskiju	Oddział Warszawski Ziemskiego (v. Rolnego) Banku Włociańskiego dla guberni: Warszawskiej, Płockiej, Radomskiej, Suwalskiej i Łomżyńskiej
87.	Azovsko-Donskij Kommerčeskij Bank. Otdelenie v Varšave	Bank Handlowy Azowsko-Doński. Oddział w Warszawie
VI. R e s o r t <u>Ministerstwa Oświaty</u>		
88.	Varšavskij Učebnyj Okrug	Okręg Naukowy Warszawski
89.	Lodzinskaja Učebnaja Direkcija	Dyrekcja Szkolna w Łodzi
90.	Inspektor Narodnych Učilišč Novoradomskogo Uezda	Inspektor Szkół Ludowych Powiatu Noworadomskiego
91.	Petrokovskaja Mužskaja Gimnazija	Gimnazjum Męskie w Piotrkowie
92.	Lodzinskaja Ženskaja Gimnazija	Gimnazjum Żeńskie w Łodzi
93.	Sosnoveckoe Realnoe Učilišče	Szkoła Realna w Sosnowcu
94.	Lenčickaja Učitelskaja Seminarija	Seminarium Nauczycielskie w Łęczycy
95.	Lodzinskoe Aleksandrovskoe 4-klasnoe Gorodskoe Učilišče	Szkoła Miejska Aleksandrowska o 4 klasach w Łodzi

Lp.	Nazwa rosyjska	Nazwa polska
<u>VII. R e s o r t</u> <u>Ministerstwa Sprawiedliwości</u>		
96.	Prokurator Varšavskogo Okružnogo Suda	Prokurator Sądu Okręgowego Warszawskiego
97.	Varšavskaja Sudebnaja Palata	Izba Sądowa Warszawska
98.	Petrokovskij Okružnyj Sud	Sąd Okręgowy Piotrowski
99.	Prisjażnyj Poverennyj Petrokovskogo Okružnogo Suda	Adwokat Przysięgły przy Sądzie Okręgowym Piotrkowskim
100.	Sudebnyj Pristav pri Petrokovskom Okružnom Sude	Komornik przy Sądzie Okręgowym Piotrkowskim
101.	Sudebnyj Sledovatel Petrokovskogo Okružnogo Suda 9-go Učastka	Sędzia Śledczy IX Rewiru (Rejonu) Sądu Okręgowego Piotrkowskiego
102.	S'ezd Mirovych Sudej 1-go Okruga Petrokovskoj Gubernii	Zjazd Sędziów Pokoju i Okręgu Guberni Piotrkowskiej
103.	Sudebnyj Pristav pri S'ezde Mirovych Sudej 3-go Okruga Petrokovskoj Gubernii	Komornik przy Zjeździe Sędziów Pokoju III Okręgu Guberni Piotrkowskiej
104.	Gminnyj Sud I Okruga Březinskogo Uezda	Sąd Gminny I Okręgu Powiatu Brzezińskiego
105.	Ipotečnoe Otdelenie Pinčovskogo Uezda	Wydział Hipoteczny Powiatu Pińczowskiego
<u>VIII. R e s o r t</u> <u>Ministerstwa Dworu Cesarskiego</u>		
106.	Varšavskoe Dvorcovoje Upravlenie	Warszawski Zarząd Pałaców
<u>IX. R e s o r t</u> <u>Ministerstwa Dóbr Państwowych</u>		
107.	Upravlenie Zemledelija i Gosudarstvennych Fmuščestv Gubernij: Varšavskoj, Kališskoj, Petrokovskoj i Plockoj	Zarząd Rolnictwa i Dóbr Państwowych Guberni: Warszawskiej, Kaliskiej, Piotrkowskiej i Płockiej

Wykaz
nazw zespołów akt pozostałych po działalności pruskich
i niemieckich urzędów, instytucji i ich nazwa polska

Lp.	Nazwa obcojęzyczna	Nazwa polska
<u>I. Władze centralne i naczelne</u>		
1.	Generaldirektorium (General-Ober-Finanz-Krieges- und Domänendirektorium) - Departament Südpreussen - Departament Neuostpreussen - Salzdepartament	Generalne Dyrektorium - Departament Prus Południowych - Departament Prus Nowoschodnich - Departament Solny
2.	Generalgouvernement Warschau	Generalne Gubernatorstwo Warszawskie
<u>II. Administracja państwowa i samorządu terytorialnego</u>		
A. Prowincja		
3.	Kriegs- und Domänenkammer	Kamera Wojenna i Domen
4.	Kriegs- und Domänenkammerdeputation	Deputacja Kamery Wojennej i Domen
5.	Domänenrentamt ...	Urząd Domenalno-Rentowy
6.	Oberpräsidium der Provinz ... - Provinzialschulkollegium - Wissenschaftliche Prüfungskommission - Medizinalkollegium - (Kgl) Konsistorium der Provinz	Naczelne Prezydium Prowincji ... - Kolegium Szkolne Prowincji - Naukowa Komisja Egzaminacyjna (dla nauczycieli) - Kolegium do Spraw Medycyny - (Królewski) Konsystorz Prowincji
7.	(Kgl Preussische) Generalkommission für die Provinzen Westpreussen und Posen in Bromberg	(Królewsko-Pruska) Komisja Generalna dla Prowincji Prus Zachodnich i Poznania w Bydgoszczy

^x rozesłany pismem znak: PNE-0013-2 z 29 czerwca 1969 r.

Lp.	Nazwa obcojęzyczna	Nazwa polska
8.	Generalkommission zur Regulierung der gutscherrlichen und bäuerlichen Verhältnisse in ...	Generalna Komisja do Spraw Regulacji Stosunków Dworskich i Włościańskich w ...
B. Rejencja		
9.	Regierung ...	Rejencja
10.	Bezirksausschuss für den Regierungsbezirk	Wydział Obwodowy Rejencji ...
11.	Polizeipräsidium ...	Prezydium Policji ...
12.	Polizeidirektion ...	Dyrekcja Policji ...
C. Powiat		
13.	Landratsamt ... - Kreisschulinspektion - Kreisbauinspektion - Kreislandbauinspektion	Starostwo Powiatowe - Powiatowy Inspektorat Szkolny - Powiatowy Inspektorat Budowlany - Powiatowy Inspektorat Budownictwa Wiejskiego
14.	Kreisausschuss ...	Wydział Powiatowy w ...
D. Urzędy Specjalne		
15.	Ansiedlungskommission für ...	Komisja Osadnicza ...
16.	(Kgl) Eisenbahndirektion ...	(Królewska) Dyrekcja Kolei ...
17.	(Kgl) Oberpostdirektion ...	(Królewska) Naczelną Dyrekcja Pocht ...
18.	Oberpostdirektion ...	Naczelną Dyrekcja Poczty ...
19.	Hauptpostamt ...	Główny Urząd Pocztowy
20.	Postamt ...	Urząd Pocztowy ...
21.	Oberzollidirektion für die Provinz ...	Naczelną Dyrekcja Ceł Prowincji ... w ...
22.	Hauptzollamt ...	Główny Urząd Ceł ...
23.	Zollamt ...	Urząd Celny ...
24.	Katasteramt ...	Urząd Katastralny ...
25.	Standesamt ...	Urząd Stanu Cywilnego ...
26.	Provinzialkonserwator ...	Urząd Konserwatora Prowincji ...
27.	Kulturamt ...	Urząd Kultury Rolnej ...

Lp.	Nazwa obcojęzyczna	Nazwa polska
28.	Seeamt ...	Urząd Morski ...
29.	Hauptsalzamt ...	Główny Urząd Solny ...
30.	Hochbauamt ...	Urząd Budownictwa Naziemnego ...
31.	Wasserbauinspektion ...	Inspektorat Budownictwa Wodnego ...
32.	Wasserbauamt ...	Urząd Budownictwa Wodnego ...
33.	Hafenbauamt ...	Urząd Budownictwa Portowego ...
34.	Meliorationsbauamt ...	Urząd Melioracyjny ...
35.	Forstwegbauamt ...	Urząd Budowy Dróg Leśnych ...
36.	Oberförsterei ...	Nadleśnictwo ...
37.	Deichbauamt ...	Urząd Budowy Grobli i Tam ...
38.	Strandamt ...	Urząd Nadbrzeżny ...
39.	Pichungsinspektion für die Provinzen Ost- und West- preussen in ...	Inspektorat Kontroli Miar i Wag Wschodnio- i Zachodnio-pruskiej Prowincji w ...
40.	Gewerbeinspektion ...	Inspekcja Przemysłowa ...
III. <u>Instytucje wymiaru sprawiedliwości</u>		
41.	Reichskammergericht ...	Sąd Kamery Rzeszy ...
42.	... Hofgericht Sąd Nadworny ...
43.	(Kaiserliche) Disziplinarkammer ...	(Cesarska) Izba Dyscyplinarna ...
44.	(Kgl) Land- und Stadtgericht ...	(Królewski) Sąd Ziemski i Miejski ...
45.	Landvogteigericht ...	Sąd Wójtowski ...
46.	Patrimonialgericht ...	Sąd Patrymonialny ...
47.	Oberlandesgericht ...	Sąd Krajowy Wyższy ...
48.	Landgericht ...	Sąd Krajowy ...
49.	Kreisgericht ...	Sąd Powiatowy ...
50.	Kreisjustizkommission ...	Powiatowa Komisja Sprawiedliwości
51.	Stadtgericht ...	Sąd Miejski ...
52.	Amtsgericht ...	Sąd Obwodowy ...
53.	Obersversicherungsamt und Versorgungsgericht ...	Naczelny Urząd i Sąd Ubezpieczeń ...

Lp.	Nazwa obcojęzyczna	Nazwa polska
54.	Schiedsgericht für Arbeiterversicherung für den Begierungsbezirk ...	Sąd Rozjemczy do Spraw Ubezpieczeń Robotniczych Rejencji ...
55.	Schwurgericht ...	Sąd Przysięgłych ...
56.	Schöffengericht ...	Sąd Ławniczy ...
57.	Kriegsgericht ...	Sąd Wojenny ...
58.	Sondergericht ...	Sąd Specjalny ...
59.	Staatsanwaltschaft beim ...	Prokuratura przy (Sądzie) ...
60.	Frauenarbeitsstelle ...	Zakład Pracy dla Kobiet ...
61.	Strafamtstalt ...	Zakład Karny ...
62.	Gefängnis ...	Więzienie ...
<u>IV. Instytucje finansowo-kredytowe,</u> <u>ubezpieczeniowe</u>		
63.	Landesfinanzamt ...	Krajowy Urząd Skarbowy ...
64.	Finanzamt ...	Urząd Skarbowy ...
65.	Hauptsteueramt ...	Główny Urząd Podatkowy ...
66.	Brbschaft - Steuramt ...	Urząd Podatku Spadkowego ...
67.	Stempel - und Erbschafts - Steueramt ...	Urząd Opłat Stemplowych i Podatku Spadkowego ...
68.	Landschaftliche Bank der Provinz ...	Bank Ziemskiego Towarzystwa Kredytowego Prowincji ... w ...
69.	Direktion der Rentenbank für die Provinzen ...	Dyrekcja Banku Rentowego Prowincji ... w ...
70.	Rentenbank ...	Bank Rentowy ...
71.	Landesversicherungsanstalt ...	Krajowy Zakład Ubezpieczeń ...
72.	Versicherungsamt des Kreisen ...	Powiatowy Urząd Ubezpieczeń ...
73.	Versicherungsamt ...	Urząd Ubezpieczeń ...
74.	Invaliditäts - und Altersversicherungsanstalt für die Provinz ...	Zakład Ubezpieczeń Inwalidzkich i Starczych - Prowincji ... w ...
75.	Provinzialfeuersozietät ...	Towarzystwo Ubezpieczeń Ogniwych Prowincji w ...

Lp.	Nazwa obcojęzyczna	Nazwa polska
76.	Westpreussische Feuersozietät ...	Zachodniopruskie Towarzystwo Ubezpieczeń Ogniwych ...
77.	Stadtfeuersozietätdirektion ...	Dyrekcja Miejskiego Towarzystwa Ubezpieczeń Ogniwych
78.	Provinzial-Landschaftsdirektionen ...	Dyrekcja Ziemskich Towarzystw Kredytowych Prowincji w ...
79.	Westpreussische Landschaftliche Darlehnskasse	Zachodniopruska Ziemska Kasa Pożyczkowa w ...
80.	Provinzial-Hilfskassen und Meliorationsfonds für die Provinz ...	Kasa Pomocy i Fundusz Melioracyjny Prowincji ... w ...
81.	Westpreussische Provinzial-Witwen - und Waisenkasse ...	Zachodniopruska Kasa dla Wdów i Sierot Prowincji w ...
82.	Deutsche Mittelstandkasse ...	Niemiecka Kasa Stanu Średniego ...
83.	Kreiskommunal Kasse ...	Powiatowa Kasa Komunalna ...
<u>V. Samorząd gospodarczy i zawodowy</u>		
84.	Vorsteheramt der Kaufmannschaft ...	Urząd Prezesa Kupiectwa ...
85.	Landwirtschaftskammer für die Provinz ...	Izba Rolnicza Prowincji ... w ...
86.	Westpreussische Landwirtschaftliche Berufsgenossenschaft ...	Zachodniopruskie Zawodowe Zrzeszenie Rolników w ...
87.	Handwerkskammer ...	Izba Rzemieślnicza ...
88.	Verband für Handel und Gewerbe ...	Związek do Spraw Handlu i Rzemiosła ...
89.	Kleinsiedlungs Genossenschaft ...	Zrzeszenie Drobного Osadnictwa ...
90.	Ärzttekammer für die Provinz ...	Izba Lekarska Prowincji ... w ...
91.	Apothekerkammer ...	Izba Aptekarska ...
92.	Gewerbekammer ...	Izba Przemysłowa ...
93.	Lehrerverein ...	Związek Nauczycielstwa ...
<u>VI. Organizacje polityczne i społeczne</u>		
94.	Deutscher Ostmarkenverein ...	Związek Marchii Wschodnich ...
95.	Deutschtumsbund zur Wahrung der Minderheitsrechte in Polen	Niemiecki Związek Obrony Praw Mniejszości Narodowych w Polsce

Lp.	Nazwa obcojęzyczna	Nazwa polska
96.	Deutscher Ostbund ...	Niemiecki Związek Wschodni ...
97.	Jungdeutsche Partei für Polen ...	Partia Młodoniemiecka w Polsce ...
98.	Verein der Freiwilligen Vaterlandsverteidiger ...	Stowarzyszenie Ochotniczych Obrońców Ojczyzny ...
99.	Landbund Weichselgau ...	Związek Krajowy Okręgu Wisły ...
100.	Copernicus Versin für Kunst und Wissenschaft ...	Stowarzyszenie Sztuki i Nauki im. M. Kopernika w ...
101.	Gesellschaft für Pommersche Geschichte und Altertunskunde ...	Pomorskie Towarzystwo Historyczno- Archeologiczne w ...
102.	Deutsche Gesellschaft für Kunst und Wissenschaft ...	Niemieckie Towarzystwo Sztuki i Nauki w ...
<u>VII. Zakłady kształcenia zawodowego i wychowawcze</u>		
103.	Provinzial - Erziehungsanstalt ...	Zakład Wychowawczy - Prowincji w ...
104.	Provinzial - Hebammenlehranstalt ...	Zakład Kształcenia Położnych - Prowincji w ...
105.	Kuratorium der Provinzial - Blindenanstalten ...	Kuratorium Zakładów dla Ociemniałych - Prowincji w ...
106.	Provinzial - Taubstummenanstalt ...	Zakład dla Głuchoniemych - Prowincji w ...
107.	Erziehungs - und Besserungsanstalt ...	Zakład Wychowawczo-Poprawczy w ...
<u>VIII. Urzędy i gminy wyznaniowe</u>		
108.	Evangelisches Konsistorium ...	Konsystorz Ewangelicki ...
109.	Evangelische Kirchengemeinde ...	Ewangelicka Gmina Wyznaniowa w ...
110.	Katholische Gemeinde ...	Katolicka Gmina Wyznaniowa ...
111.	Jüdische Gemeinde ...	Żydowska Gmina Wyznaniowa ...
<u>IX. Szkoły</u>		
112.	Hochschule ...	Szkoła Wyższa w ...
113.	Mittelschule ...	Szkoła Średnia w ...
114.	Staatschule ...	Szkoła Podstawowa w ...
115.	Stadtschule ...	Szkoła Miejska w ...
116.	Privatschule ...	Szkoła Prywatna w ...
117.	Fortbildungs - und Fach-Schule ...	Szkoła Doksztalająca i Zawodowa w ...

Lp.	Nazwa obcojęzyczna	Nazwa polska
118.	Volksschule ...	Szkoła Ludowa w ...
119.	Elementarschule ...	Szkoła Elementarna w ...
120.	Landwirtschaftschule ...	Szkoła Rolnicza w ...

Wykaz

nazw zespołów akt pozostałych po niemieckich
urzędach, instytucjach działających na terenie
Generalnego Gubernatorstwa i ich nazwa polska

Lp.	Nazwa niemiecka	Nazwa polska
<u>A. Administracja ogólna centralna</u>		
1.	<p>Regierung des Generalgouvernements (Amt des Generalgouverner für die besetzen polnischen Gebiete)</p> <p>I. Staatssekretariat der Regierung des Generalgouvernements</p> <ul style="list-style-type: none"> - Der Pressechef der Regierung des Generalgouvernements - Kanzlei des Generalgouverneurs - Amt für Gesetzgebung - Amt für Preisbildung - Personalamt - Amt für Betriebsverwaltung - Amt für Jugend <p>II. Der Höhere SS und Polizeiführer</p> <p>a. Der Befehlshaber der Ordnungspolizei</p> <p>b. Der Befehlshaber der Sicherheitspolizei</p> <p>III. Hauptabteilungen</p> <p>1. Hauptabt. Innere Verwaltung</p> <ul style="list-style-type: none"> - Abteilung ... - Unterabteilung ... - Direktion der Archive des Generalgouvernements - Das Hauptamt für Raumordnung 	<p>Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd Generalnego Gubernatora dla Okupowanych Polskich Terenów)</p> <p>I. Sekretariat Stanu G.G.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Szef Prasowy Rządu G.G. - Kancelaria Generalnego Gubernatora - Urząd dla Ustawodawstwa - Urząd dla Kształtowania Cen - Urząd Personalny - Urząd dla Prowadzenia Administracji - Urząd dla Młodzieży <p>II. Wyższy Dowódca SS i Policji</p> <p>a. Dowódca Policji Porządkowej</p> <p>b. Dowódca Policji Bezpieczeństwa</p> <p>III. Główne Wydziały</p> <p>1. Główny Wydział Spraw Wewnętrznych</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wydział ... - Podwydział ... - Dyrekcja Archiwów Generalnego Gubernatorstwa - Urząd dla Reform Terytorialnych

lp.	Nazwa niemiecka	Nazwa polska
	<p>- Das Amt für die Pflege alter Kunst</p> <p>1a. Hauptabt. Gesundheitswesen</p> <p>2. Hauptabt. Finanzen</p> <p>3. Hauptabt. Justiz</p> <p>4. Hauptabt. Wirtschaft</p> <p>- Dienststelle für den Vierjahresplan in G.G.</p> <p>- Beauftragter für Sonder Aufgaben</p> <p>- Abteilung S. Treuchendverwaltung</p> <p>- Abteilung ...</p> <p>- Abt. IV. Bankaufsicht und Versicherungswesen</p> <p>Bankaufsichtsstelle</p> <p>Versicherungswesen</p> <p>5. Hauptabt. Ernährung und Bandwirtschaft</p> <p>- Abteilung ...</p> <p>Hauptlandamt</p> <p>Landbewirtschaftungsstelle</p> <p>6. Hauptabt. Forsten</p> <p>7. Hauptabt. Arbeit</p> <p>8. Hauptabt. Propaganda</p> <p>9. Hauptabt. Wissenschaft und Unterricht</p> <p>- Hauptverwaltung der Bibliotheken</p> <p>- Zentralstelle für Volksbücherein</p> <p>- Zentralstelle für Film und Bild</p> <p>- Hauptverwaltung der Museen</p> <p>- Denkmalamt</p> <p>- Abteilung ...</p> <p>10. Hauptabt. Bauwesen</p>	<p>- Urząd Pielęgnowania Sztuki Dawnej</p> <p>1a. Główny Wydział Spraw Zdrowotnych</p> <p>2. Główny Wydział Finansów</p> <p>3. Główny Wydział Sprawiedliwości</p> <p>4. Główny Wydział Gospodarki</p> <p>- Urząd dla Planu Czteroletniego w G.G.</p> <p>- Pełnomocnik dla Specjalnych Zadań</p> <p>- Wydział S. Powierniczy</p> <p>- Wydział ...</p> <p>- Wydział IV. Nadzoru Bankowego i Ubezpieczeń</p> <p>Urząd Nadzoru Bankowego</p> <p>Urząd Nadzoru Ubezpieczeń</p> <p>5. Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa</p> <p>- Wydział ...</p> <p>Główny Urząd Ziemski</p> <p>Urząd Uprawy Rolnej</p> <p>6. Główny Wydział Lasów</p> <p>7. Główny Wydział Pracy</p> <p>8. Główny Wydział Propagandy</p> <p>9. Główny Wydział Wiedzy i Nauki</p> <p>- Zarząd Główny Bibliotek</p> <p>- Centralny Urząd do Spraw Bibliotek</p> <p>- Centralny Urząd dla Spraw Filmu i Fotografii</p> <p>- Zarząd Główny Muzeów</p> <p>- Urząd Ochrony Pomników</p> <p>- Wydział ...</p> <p>10. Główny Wydział Budownictwa</p>

lp.	Nazwa niemiecka	Nazwa polska
	11. Hauptabt. Eisenbahnen 12. Hauptabt. Post	11. Główny Wydział Kolei 12. Główny Wydział Poczty
2.	Das Oberste Rechnungsprüfungsamt des G.G. (Der Rechnungshof des Generalgouvernements)	Najwyższy Urząd Kontroli Generalnego Gubernatorstwa (Izba Obrachunkowa Generalnego Gubernatorstwa)
B. Administracja ogólna terenowa		
3.	<p>Amt des Distrikts ...</p> <p>I. Der Chef des Amtes</p> <ul style="list-style-type: none"> - Präsidialbüro - Amt für Preisüberwachung - Personalamt - ... <p>II. Der SS und Polizeiführer</p> <ul style="list-style-type: none"> - Komendeur der Ordnungspolizei - Komendeur der Sicherheitspolizei - Der SS und Selbstschutzführer <p>III. Abteilungen</p> <p>1. Abt. Innere Verwaltung</p> <ul style="list-style-type: none"> - Amt für Raumordnung - Archivamt - Untabt. Deutsche Volksgruppe <p>1a. Abt. Gesundheitswesen</p> <p>2. Abt. Finanzen</p> <p>3. Abt. Justiz</p> <p>4. Abt. Wirtschaft</p> <p>Untabt. I Gewerbliche Wirtschaft</p> <p>Untabt. II Treuhandwesen</p> <p>5. Abt. Ernährung und Landwirtschaft</p> <p>6. Abt. Forsten</p> <p>7. Abt. Arbeit</p>	<p>Urząd Okręgu ...</p> <p>10. Szef Urzędu</p> <p>10. Biuro Prezydialne</p> <p>10. Urząd dla Kontroli Cen</p> <p>10. Urząd Personalny</p> <p>10. ...</p> <p>II. Dowódca SS i Policji</p> <p>10. Komendant Policji Porządkowej</p> <p>10. Komendant Policji Bezpieczeństwa</p> <p>10. Dowódca SS i Samoobrony</p> <p>III. Wydziały</p> <p>10. Wydział Spraw Wewnętrznych</p> <p>10. Urząd dla Reform Terytorialnych</p> <p>10. Urząd Archiwalny</p> <p>10. Podwydział, Niemiecka Grupa Narodowościowa</p> <p>1a. Wydział Zdrowia</p> <p>2. Wydział Finansowy</p> <p>3. Wydział Sprawiedliwości</p> <p>4. Wydział Gospodarki</p> <p>Podwydział I Przemysłu</p> <p>Podwydział II Powierniczy</p> <p>5. Wydział Wyżywienia i Rolnictwa</p> <p>6. Wydział Leśnictwa</p> <p>7. Wydział Pracy</p>

lp.	Nazwa niemiecka	Nazwa polska
	8. Abt. Propaganda	8. Wydział Propagandy
	9. Abt. Wissenschaft u. Unterricht	9. Wydział Wiedzy i Nauki
	10. Abt. Bauwesen	10. Wydział Budownictwa
4.	Kreishauptmannschaft in ... ^x	Starostwo Powiatowe w ...
	10. Amt für Innere Verwaltung	10. Urząd Spraw Wewnętrznych
	2. Amt für Polizeiangelegenheiten	2. Urząd Spraw Podlegających Policji
	3. Amt für Wirtschaft (mit Treuhandwesen)	3. Urząd ds. Gospodarki (z Urzędem Powierniczym)
	4. Amt für Ernährung und Landwirtschaft	4. Urząd Wyżywienia i Rolnictwa
	5. Schulamt	5. Urząd Szkolny
	Referat für Jugend	Referat dla Młodzieży
	Referat Baudienst	Referat Służby Budowlanej
	(Polnische Baudienst	(Polska Służba Budowlana
	Ukrainische Heimatdienst	Ukraińska Służba Krajowa
	Goralische Heimatdienst)	Góralska Służba Krajowa)
	Sonderdienst	Służba Specjalna
5.	Stadthauptmannschaft ...	Starostwo Miejskie w ...
6.	Der Stadthauptmann der Stadt ...	Starostwo miasta ...
7.	Landkommissar ... ^{xx}	Komisariat Wiejski ...
8.	Stadtkommissar ... ^{xx}	Komisariat Miejski ...
9.	Arbeitsamt in ...	Urząd Pracy w ...
<u>C. Administracja niezespólona, gospodarcza, Instytucji spółdzielczych i zrzeszeń prywatnych</u>		
10.	Abwicklungsstelle des ehemaligen polnischen Kultus und Unterrichtsministerium	Placówka Likwidacyjna dla b. Polskiego Ministerstwa Wyznań Religijnych i Oświecenia Publicznego

^x Landkreis - Kreishauptmannschaft

Powiat Wiejski - Starostwo Powiatowe

^{xx} Jest to ekspozytura starostwa powiatowego (Aussenstelle der Kreishauptmannschaft).

Lp.	Nazwa niemiecka	Nazwa polska
11.	Der Beauftragte des Generalgouverneurs für die Betreuung der ukrainischen Flüchtlinge in der Slowakei	Pełnomocnik GG dla Opieki nad Uchodźcami Ukraińskimi w Słowacji
12.	Kommissar für die Behandlung feindlichen Vermögens in Generalgouvernement	Komisarz dla Traktowania Majątku Nieprzyjacielskiego w G.G.
13.	Zentralkammer für die Gesamtwirtschaft in GG Hauptgruppe 1: Hauptgruppe für Gewerbliche Wirtschaft u. Verkehr Hauptgruppe 2: Hauptgruppe für Ernährung und Landwirtschaft Hauptgruppe 3: Hauptgruppe für Forst und Holzwirtschaft Hauptgruppe 4: Hauptgruppe Arbeit Aussenhandelsstelle	Izba Centralna dla Gospodarki Ogólnej w G.G. Grupa Główna dla Gospodarki Przemysłowej Grupa Główna dla Gospodarki Wyżywienia i Rolnictwa Grupa Główna, Gospodarka Leśna i DREWNA Grupa Główna, „Praca” Oddział dla Spraw Handlu Zagranicznego
14.	Distriktskammer für die Gesamtwirtschaft	Izba Okręgowa dla Gospodarki Ogólnej
15.	Deutsche Handelskammer für Polen	Niemiecka Izba Handlowa w Polsce
16.	Landwirtschaftliche Zentralstelle	Centralny Urząd Rolniczy
17.	Technisches Hauptamt in ...	Główny Urząd Techniczny w ...
18.	Vieh und Pferdehandels Gesellschaft	Tow. Handlu Bydłem i Końmi
<u>D. Instytucje Wymiaru Sprawiedliwości</u>		
Sądy polskie		
19.	Appellationsgericht in ...	Sąd Apelacyjny w ...
20.	Bezirksgericht in...	Sąd Okręgowy w ...
21.	Burggericht in ...	Sąd Grodzki w ...
Sądy niemieckie		
22.	Deutsches Obergericht in ...	Wyższy Sąd Niemiecki w ...
23.	Deutsches Gericht in ...	Sąd Niemiecki w ...

lp.	Nazwa niemiecka	Nazwa polska
24.	Deutsches Sondergericht in ...	Niemiecki Sąd Specjalny w ...
25.	Standgericht in ...	Sąd Doraźny w ...
<u>E. Instytucje samorządu terytorialnego i zawodowego</u>		
26.	Der Gemeindeverband ...	Związek Gmin ...
27.	Gesundheitskammer in G.G. (Apothekerkammer in der Gesundheitskammer für das Generalgouvernement)	Izba Zdrowia w G.G. (Izba Aptekarska w Izbie Zdrowia dla G.G.)
<u>F. Instytucje finansowe</u>		
28.	Emissionsbank in Polen	Bank Emisyjny w Polsce
29.	Der Finanzinspekteur ...	Inspektor Skarbowy ...
30.	Steueramt in ...	Urząd Skarbowy w ...
31.	Hauptzollamt in ...	Główny Urząd Celny w ...
32.	Zollamt in ...	Urząd Celny w ...
33.	Zollfahndungsstelle ...	Urząd Śledczo-Celny ...
34.	Zollgrenzschutz Befehlsstelle	Celna Straż Graniczna ...
<u>G. Organizacje polityczne, społeczne</u>		
35.	Arbeitsbereich Generalgouvernement der NSDAP	Narodowo-Socjalistyczna Niemiecka Partia Robotnicza - Obwód G.G.
36.	Der Obmann des Judenrates Der Judenrat	Przewodniczący Rady Żydowskiej Rada Żydowska
37.	Volksdeutsche Gemeinschaft	Zrzeszenie Volksdeutschtów